

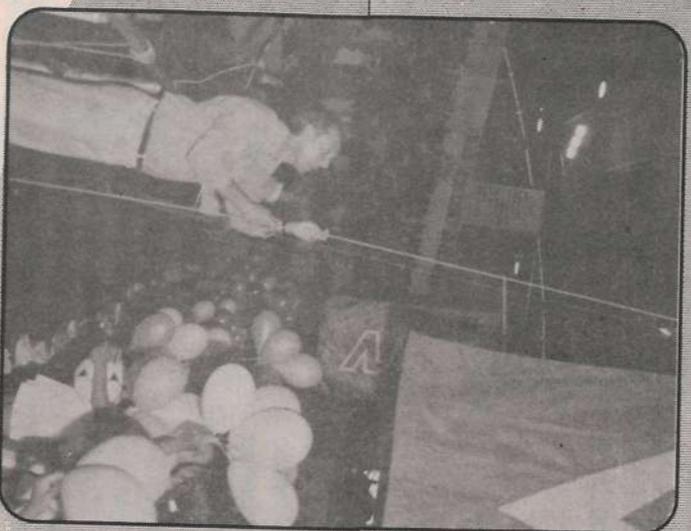
# OBSERVAADOR

Ano XXIV

Órgão Informativo do Departamento de Promoção Social da Usina da Pedra  
15 de março a 15 de abril/1994

Nº 280

## Açúcar, Alcool e Esporte: ENERGIA NATURAL



## BENEFÍCIOS

É importante conhecê-los.

Confira nas páginas centrais todos os benefícios que a Empresa oferece aos funcionários e seus dependentes, nas áreas de saúde, educação, lazer e diversos.

O patrocínio da Empresa ao esporte é fruto de sua crença na filosofia praticada internamente aos longo dos anos, com a manutenção de estádios, quadras de esportes e várias equipes de funcionários. Tudo tão intimamente ligado a Serrana, que muitas dessas equipes ajudaram a compor a história do futebol nos campeonatos amadores da Cidade. Com o futebol de salão não seria diferente, principalmente quando Serrana se destaca no cenário esportivo, através dos vários títulos obtidos no Futsal.

A Empresa se faz presente, prestigiando os atletas serranenses, alguns inclusive seus funcionários.

Com os olhos no futuro, a Empresa investe e acredita na infância e prioriza programas de iniciação poliesportiva para os filhos de funcionários.

Afinal ela acredita que o trinômio Açúcar, Alcool e Esporte é a energia natural que faz crescer.

## CÓLERA

Novamente a Cólera ameaça a saúde pública.

Conhecida como a "doença das mãos sujas" é preciso a colaboração de todos: autoridades e a população, cada um fazendo sua parte. Nas páginas 3 e 4, informações e orientações importantes para evitar que esta doença chegue até nós.

## TREINAMENTOS E DESENVOLVIMENTO

# CURSOS PREPARATÓRIOS PARA SAFRA/94

Depois de unificado, o Setor de Treinamento e Desenvolvimento iniciou março com uma extensa programação de cursos, visando atender as necessidades dos Departamentos, conforme levantamentos realizados pelos analista Sílvio L. de Flório e Vanderlei Montanari.

Como a safra começará em maio, é preciso preparar, aperfeiçoar e reciclar a mão de obra para se

conseguir melhor desempenho, os outros aconteceram em março e se estenderão abril a fora, uma vez que alguns se destinam a grupos grandes como os motoristas e operários, que, para maior aproveitamento, são subdivididos.

Assim, tivemos os seguintes cursos no período:

1- SISTEMA DE FREIOS "REBOQUE" - curso ministrado por Julio César S. Becker, na Escola Volante da Rondon S/A Veículos Implementos, que esteve na oficina de veículos dia 14/01/94.

2- OPERAÇÃO DE FILTROS: 11/02/94 - Funcioná-



mecânicos da Oficina/Veículos.

4- CONDUÇÃO ECONOMICA - VOLVO - RECI-CLAGEM: Rinaldo Capitelli foi o instrutor deste Treinamento realizado no período de 21 de março a 7 de abril, para 69 motoristas divididos em nove turmas.

5- EFICIÊNCIA INDUSTRIAL E PERDAS DE AÇÚCAR NO PROCESSO - Em março dia 29, funcionários dos Departamentos de Fabricação de Açúcar, Destilaria, Laboratórios e Instrumentação participaram deste curso ministrado por Jaime Figueirute e Danilo Tósteles da Copersucar.

rios do Departamento de Fabricação de Açúcar participaram deste curso, ministrado por Ectore Vicenti, da Roema Comércio e Representação Ltda.

3- SISTEMA DE FREIOS VOLVO NL 10 - Este treinamento começou em 8 de março e terminou dia 29. Pedro Dias dos Reis ministrou este curso para sete turmas de

6-CALIBRAÇÃO, APLICAÇÃO E SEGURANÇA EM DEFENSIVOS - dia 21/03/94: promovido pela Monsanto do Brasil, ministrado por David Krasilich, para os funcionários do setor de Aplicação de Defensivos (bomba costal).

7- DIREÇÃO DEFENSIVA: dias 10 e 14 de março, Vanderlei da Silva Gusmão ministrou este curso para duas turmas de motoristas de carros pequenos. Dia 21, foi para motoristas de caminhão. Outras turmas serão formadas para este curso.

8- PALESTRA: VÁLVULAS BORBOLETAS/RETENÇÃO: para funcionários da Usina, da Instrumentação, Destilaria, Fábrica e Oficina. Dia 31/03/94 Ministrado por Davi Carvalho, da RTS Indústria e Comércio de Válvulas Ltda.



## DO LECTOR

### "Os 10 mandamentos do líder"

- I - Respeitar o ser humano e crer nas suas possibilidades que são imensas.
  - II - Confiar no grupo, mais em que si mesmo.
  - III - Evitar críticas a qualquer pessoa em público, procurando sempre elogiar, diante do grupo, os aspectos positivos de cada um.
  - IV - Estar sempre dando o exemplo, em vez de ficar criticando todo o tempo.
  - V - Evitar dar ordens, procurando a cooperação de cada um.
  - VI - Dar a cada um o seu lugar, levando em consideração os seus gostos, interesses e aptidões pessoais.
  - VII - Evitar tomar, mesmo de maneira provisória, a iniciativa de uma responsabilidade que pertença a outrem, mesmo pensando que faria melhor; no caso de chefes que lhe são subordinados, evitar "passar por cima" deles.
  - VIII - Consultar os membros do grupo, antes de tomar uma resolução importante, que envolva interesses comuns.
  - IX - Antes de agir, explicar aos membros do grupo o que vai fazer e por quê.
  - X - Evitar tomar parte nas discussões, quando presidir uma reunião; guardar neutralidade absooluta, fazendo registrar, imparcialmente, as decisões do grupo. (Pierre Weill)
- (M. Luiza B. Biddia - Recrutamento e Seleção)

## EXPEDIENTE

Observador é uma publicação mensal dos funcionários da Usina da Pedra, E.B.O. e Carpa - Serrana - SP. Fundado em novembro/70  
 Direção: Pedro Biagi Neto Redação, Edição e Fotos:  
 Dagna Cavalheiro Machado - MTh 17.092. Projeto Gráfico:  
 Coriolano José Neves Impressão: Sociedade Diário de Notícias Ltda  
 Correspondência: Cx. Postal: 02Serrana - SP - CEP: 14150-000  
 Autorizada a reprodução de matérias desde que citada a fonte.  
 Filiado à ABERJUE

É  
colé  
diarr  
lhan  
abdd  
corp

CO  
CC  
Ge  
infect  
de ali  
Vibriã  
Istt  
de fo  
receb  
- e  
desin  
soas  
- f  
deixa  
A  
atingi  
rões  
horta  
Pe  
o vib  
pessc  
Ou  
trans  
elas:  
Verm  
Salm

## SAÚDE

# CÓLERA

## TODO CUIDADO É POUCCO

A Cólera continua sendo uma ameaça à saúde pública. Esta doença, que a princípio se limitou aos Estados do Norte e Nordeste, chegou a São Paulo: os casos mais recentes foram registrados em São Vicente.

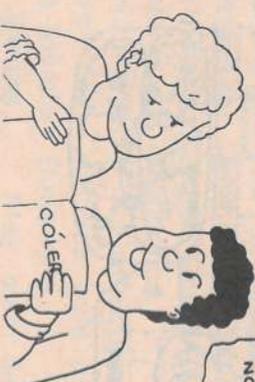
Por ser transmissível, é preciso que o maior número de pessoas sejam informados sobre os cuidados necessários para prevenir a Cólera.

O início da safra em maior trará para Serrana e outras cidades da região, trabalhadores vindos de outros Estados. Portanto, todo cuidado é pouco!

É hora de redobrar a atenção, esclarecendo e orientando as pessoas sobre as noções básicas de higiene diária com a água, os alimentos consigo mesmas, com o ambiente onde moram e outros locais públicos.

É importante também avisar as autoridades sanitárias no Centro de Saúde, sempre que forem verificadas na sua cidade, na escola de seus filhos, na sua vizinhança, situação irregulares que coloquem em risco a saúde da população, lembrando que saneamento básico, rede de esgoto, água encanada e tratada é direito do cidadão.

As informações a seguir são muito importantes para orientar e conscientizar os leitores na prevenção da Cólera e evitar sua transmissão.



COMENTE E DISCUTA ESTAS INFORMAÇÕES EM CASA E NO TRABALHO

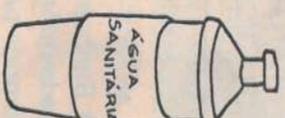
### O QUE É A CÓLERA

É uma doença causada por um micróbio chamado "vibrião colérico", que provoca uma infecção intestinal aguda, com diarreia abundante de fezes líquidas e esbranquiçadas, semelhante à "água de arroz". Alguns doentes tem vômitos, cólicas abdominais, câimbras musculares, olheiras profundas, dores no corpo e queda da pressão arterial.

### PRODUTOS QUE AJUDAM NO COMBATE À CÓLERA

- 1 - Hipoclorito de sódio a 2,5% - este é o cloro fornecido nos Postos de Saúde para desinfecção de água e alimentos.
- 2 - Água Sanitária com ação desinfetante: é vendida nos Super-

mercados. Por conter concentração de cloro ativo, sua ação elimina as bactérias.



EVITE COMPRAR ÁGUA SANITÁRIA A GRANEL

- a - Hipoclorito de sódio a 2,5% - este é o cloro fornecido nos Postos de Saúde para desinfecção de água e alimentos.
- b - Água Sanitária com ação desinfetante: é vendida nos Supermercados. Por conter concentração de cloro ativo, sua ação elimina as bactérias.

É obrigatório ter impresso no rótulo, entre outras informações: registro no Ministério da Saúde, data de fabricação e o prazo de validade, concentração de 2 a 2,5% de cloro ativo, finalidade: ação desinfetante.

c - Outros produtos desinfetantes são vendidos em farmácias e supermercados. Devem ser usados conforme as instruções do fabricante.

Exemplo: Solução Milton.

### COMO ACONTECE A CONTAMINAÇÃO

Geralmente as pessoas são infectadas através da água ou de alimentos contaminados pelo *Vibrião Colérico*.

Isto acontece quando a água de fontes, riachos, rio e mar recebe:

- esgoto sem tratamento de desinfecção, com fezes de pessoas infectadas.
- fezes lançadas no chão e deixadas ao ar livre.

A água contaminada pode atingir peixes mariscos e camarões e ser usada para irrigar hortas.

Percorrendo esses caminhos, o *vibrião colérico* chega até as pessoas, infectando-as.

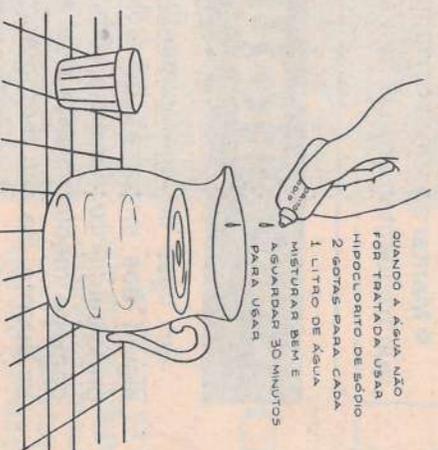
Outras doenças também se transmitem dessa forma. São elas: *Hepatite*, *Febre Tifóide*, *Vermínoses*, *Paralisia Infantil*, *Salmonelose*.

### ÁGUA PARA CONSUMO HUMANO

A água para beber e preparar alimentos vem da rede pública de abastecimento e deve ser tratada para ficar própria ao consumo humano.

PORTANTO, NUNCA BEBA ÁGUA DE RIOS, CÓRREGOS, FONTES OU MINA E, CERTIFIQUE-SE, JUNTO AO CENTRO DE

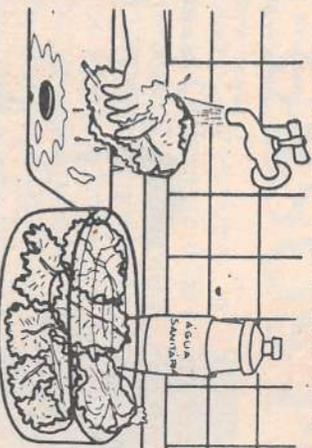
SAÚDE, DE QUE A ÁGUA QUE CHEGA NA TORNEIRA DE SUA CASA É REALMENTE TRATADA CONFORME RECOMENDAÇÃO DA VIGILÂNCIA SANITÁRIA DE SUA CIDADE.



Quando a água não for tratada, ou se for preciso usar água de fonte, poço ou mina, use **HIPOCLORITO DE SÓDIO**: 02 gotas para cada 1 litro de água. Misturar bem e aguardar 30 minutos para usar (Veja figura).

## LAVAGEM E DESINFECÇÃO DAS HORTALIÇAS

DEPOIS DE LAVAR VERDURAS EM ÁGUA CORRENTE DEIXA-LAS DE MOLHO EM ÁGUA SANITÁRIA



- Enxaguar em água tratada ou potável e escorrer bem.

### Legumes e Frutas:

- Escolher um a um, separando os estragados e os que mostrem sinais de apodrecimento.
- Lavar em água tratada, retirando a terra e as sujeiras.
- Sem retirar as cascas, deixar de molho numa vasilha com Solução Clorada por 30 minutos.
- Enxaguar com água tratada ou potável e deixar escorrer bem.

### RECEITA DE SOLUÇÃO CLORADA

#### Numa vasilha misturar:

- 01 colher de sopa de água sanitária com ação desinfetante, em 01 litro de água.

**ATENÇÃO: NUNCA USAR A SOLUÇÃO CLORADA PARA BEBER - NUNCA APROVEITAR, PARA OUTROS FINS, A SOLUÇÃO CLORADA QUE JÁ FOI USADA.**

**- MANTER O FRASCO DE ÁGUA SANITÁRIA BEM FECHADO E PROTEGIDO DE LUZ E CALOR.**

## ALIMENTOS DE ORIGEM ANIMAL (PESCADOS, CARNES E AVES)

**ATENÇÃO:** Estes alimentos não devem ser comidos crus. Devem ser muito bem cozidos ou bem passados.

Se eles forem cozidos, por no mínimo 15 minutos, o *vibrião colérico*, causador da Cólera, será destruído.

Na hora da compra, verificar se os pescados estão com bom aspecto: guelras vermelhas, escamas firmes, olhos salientes e brilhantes, carne firme, cor e cheiro próprios.

As carnes de boi, porco, carneiro, aves etc devem vir de animais saudios, abatidos após controle sanitário.

**NÃO CONSUMA CARNES DE ORIGEM DUVIDOSA, DESCONHECIDA OU DE ABATES CLANDESTINOS. NÃO COMA CARNE CRUA.**



### CUIDADOS NECESSÁRIOS COM OS ALIMENTOS

#### ARMAZENAMENTO:

- Cubra bem os alimentos para protegê-los de insetos como moscas e baratas que podem conduzir bactérias.
- Guardar os alimentos depois de cozidos, em recipientes fechados de preferência dentro da geladeira.
- O congelamento não garante a "morte do bichinho", que sobrevive aproximadamente 4 dias em temperatura ambiente e entre 10 a 14 dias em alimentos refrigerados.

#### REFEIÇÕES FORA DE CASA

Mesmo as pessoas que moram nas cidades, com serviços de es-

goto e água encanada, tem hábitos de "comer" na rua. É importante mudar estes hábitos para evitar a propagação da *Cólera* e de outras doenças:

**NÃO COMA ALIMENTOS DE PREPARAÇÃO DUVIDOSA, VENDIDOS NAS PORTAS DE ESCOLAS, NAS RUAS, FEIRAS, OU OUTROS LOCAIS, EXPOSTOS À CONTAMINAÇÃO POR MOSCAS OU PELA FALTA DE HIGIENE DO VENDEDOR. EXEMPLOS:**

\* sacolés, picolés e refrescos feitos com água de baixa qualidade, pastéis, churrasquinhos, milho cozido, bolos, doces, salgadinhos, garapa etc.

### HIGIENE PESSOAL

- **Lavar muito bem as mãos com água e sabão:**

- \* toda vez que iniciar ou reiniciar o preparo de qualquer alimento.
- \* antes das refeições ou lanches
- \* antes e depois de cuidar de pessoas doentes
- \* depois de evacuar ou urinar
- \* depois de trocar as fraldas de crianças.
- **Tomar banho diariamente com água e sabão para eliminar o suor e a poeira que podem causar infecção.**
- **Manter as unhas cortadas e limpas, principalmente das crianças, que freqüentemente levam a mão à boca.**

### HIGIENE DOMÉSTICA

#### CUIDADOS ESPECIAIS

- Banheiros: vasos sanitários, pias e lavatórios devem estar sempre limpos para evitar o desenvolvimento e a proliferação de micróbios.
- Na limpeza destes locais, usar água sanitária ou outro desinfetante que tenha a mesma ação, para destruir o *Vibrião Colérico*, evitar cheiros desagradáveis e eliminar moscas e outros insetos.
- Lixo: restos de alimentos devem ser jogados fora em sacos de lixo bem fechados.
- Manter o latão de lixo sempre tampado para evitar que moscas e baratas passem por eles e, em seguida pelos alimentos e utensílios.
- dentro do latão, colocar saco plástico para receber e facilitar a remoção do lixo.
- Lavar o latão toda vez que esvaziar o lixo.
- Evacuar em privadas, vasos sanitários ou latrinas.
- Nunca evacuar em locais próximos de hortas, rios, córregos, minas, bicas.
- As fezes poderão contaminar essas águas, que poderão depois serem utilizadas na alimentação ou irrigação de hortas.
- Não deixe que as crianças brinquem em águas paradas, valatas e córregos.
- Nunca use estas águas, nem para regar hortas.



15 de março, a 15 de abril de 1994

## FIQUE ALERTA

Em caso de aparecimento de algum dos sintomas da Cólera, principalmente diarreia e vômitos, comece imediatamente a dar soro ao doente. Se não tiver o soro de reidratação oral dos Postos de Saúde ou Farmácias, faça o soro caseiro:

- 1 copo de água fervida

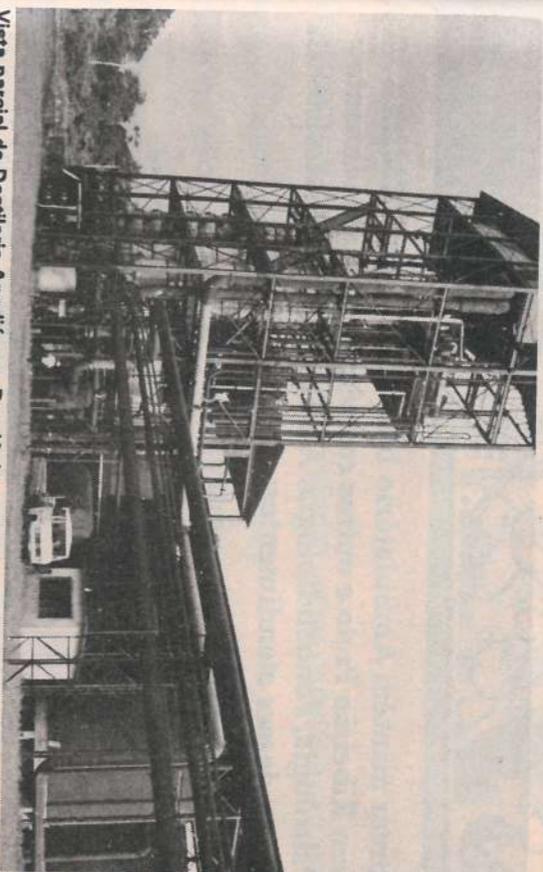
- 1 colher pequena de açúcar
- 1 pitada de sal

Dê o soro ao doente e leve-o imediatamente ao hospital mais próximo. Enquanto aguarda o médico, o paciente deve ir tomando o soro. Quanto mais rápido for tratado o doente, maior a chance de cura.

## EMPRESA

## DESTILARIA BURITI

DE RONDÔNIA PARA BURITIZAL



Vista parcial da Destilaria Apedιά, em Rondônia

No final de 93 a Usina da Pedra adquiriu a Destilaria Apedιά, situada em Vilhena, estado de Rondônia.

Na época Antônio Elvino Uzuelli foi designado para coordenar os trabalhos de desmontagem da destilaria.

Em 17 de novembro, Elvino seguiu para Rondônia, junto com Manoel Onias Ferreira, conhecido por "Mão de Onça" e o motorista Edson Montanari.

Norival Vitorino Souza,

o Baratinha, Godofredo F. Machado e o pessoal do Roberto Del Agostini (Semoi) chegaram depois. Na semana seguinte, João Paulo de Siqueira, o Sabonete, juntou-se ao grupo.

Alojados na própria Destilaria, eles iniciaram a desmontagem e remessa dos equipamentos, parte enviada para a Usina e parte para Buritizal, cidade distante 135 Kms da Usina, onde será instalada a Des-

tilaria, que, em homenagem à cidade foi batizada de "Destilaria Buriti".

Essa primeira equipe retornou de Vilhena em 22 de dezembro, quando já havia começado o inverno na região e a chuvas deixam as estradas sem condições de trânsito. Em Apedιά ficou um pequeno grupo de trabalhadores de Vilhena, dando seqüência aos trabalhos de desmontagem.

Passadas as férias coletivas, formou-se na Usina uma equipe para cuidar em tempo integral da instalação da Buriti, providenciando os arrendamentos de terra para plantio de cana, bem como da desmontagem dos equipamentos em Vilhena e do planejamento das novas instalações.

André Camilo Garnier e

Antônio Elvino ficaram na área industrial, inclusive estiveram juntos em Vilhena.

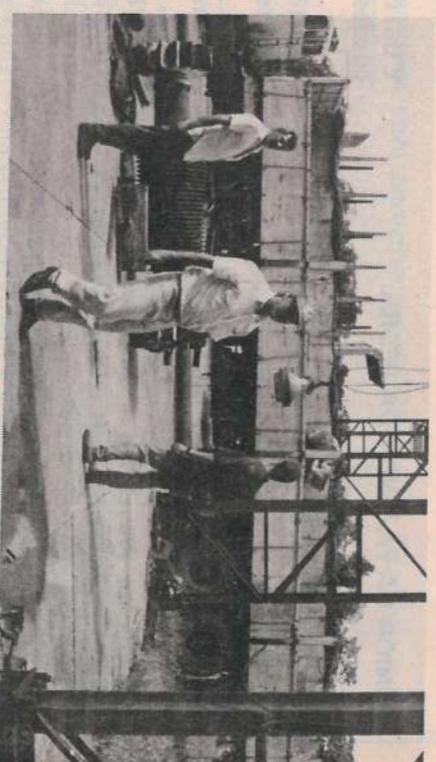
A área administrativa da Buriti tem o suporte técnico de José Augusto Picão. Na parte agrícola Márcio A. Virgínio dos Santos, Adércio Rodrigues do Prado e José Flávio Montanari (Costela) estão cuidando do plantio estimado em 1300 ha/94.

Na cidade de Buritizal, a equipe está alojada em duas casas: uma funciona como "escritório" e a ou-

tra como alojamento, ambas cuidadas por Dona Maria Aparecida Mendonça.

As refeições são fornecidas pela pensão da Dona Ione.

Mas, além dessa equipe, há outros funcionários também envolvidos e responsáveis no desempenho e obtenção dos resultados desejados em Buriti: a meta é moer 50 mil toneladas em 95, passando para 450 mil em 96, produzindo apenas álcool hidratado.



Elvino e Godó supervisionaram o carregamento da primeira carreta, de Apedιά para Buriti, em 25/11/93

## FIQUE SABENDO

A partir de agosto/94 estará funcionando na Usina da Pedra, uma planta piloto para estudo e desenvolvimento tecnológico para eventual produção de plástico biodegradável - o P.H.B.

O processo em estudo para obtenção deste produto vem sendo desenvolvido através de um esforço conjunto entre o C.T.C. Centro de Tecnologia Copersucar - e o I.P.T. - Instituto de Pesquisas Tecnológicas.

A coordenação deste trabalho, na Usina está a cargo do engenheiro Nazareno S. Durão

## MEIO AMBIENTE

## CICLO DA VIDA SE COMPLETA NO VIVEIRO DA TRANSWAAL

Do viveiro da Fazenda Transwaal já saíram muitos milhares de mudas utilizadas no reflorestamento, reposição e formação de matas ciliares (barrancas de rios, lagos ...).

Nele são formadas somente mudas de árvores nativas da região, atualmente numa média de seis mil mudas por ano.

Foi deste viveiro que saiu a maioria das mudas utilizadas para o reflorestamento na Fazenda da Pedra, ao longo da Rodovia

Abirão Assed. As árvores cresceram e agora suas sementes estão sendo usadas na formação de novas mudas no viveiro.

É o ciclo da vida se completando nas mãos do Zezé Miranda e sua equipe formada por Adauto H. Pereira, Antônio Carlos Ribeiro, Moisés Francisco de Aguiar, Aurélio A. Narciso, César Marcos Simoni, que cuidam do viveiro desde a sua formação.



No reflorestamento da Abirão Assed, Zezé mostrou uma das espécies de árvores de grande porte: o mogno.

# SAIBA QUAIS SÃO OS BENEFÍCIOS OFERECIDOS PELA EMPRESA AOS FUNCIONÁRIOS E DEPENDENTES

## SAÚDE



Preocupada com a saúde de seus funcionários e familiares, a Empresa mantém Ambulatório Interno, Clínicas Médica e Odontológica em Serrana, convênio com o São Francisco Clínicas em Ribeirão Preto e outros convênios para atendimento especializado em Neurologia, Cardiologia, Oftalmologia, Vascular, Psicologia, Fonoaudiologia, Auxílio Farmácia e Assistência Médica Reabilitacional. Vejamos cada um desses atendimentos:

### CLÍNICA MÉDICA SERRANA:

Atendimento exclusivo de dependentes:  
Atendimento em ginecologia para funcionárias.

**Especialidades médicas:** Clínica Geral, Ginecologia, Pediatria, Cardiologia e Eletrocardiologia.

**Consultas marcadas com antecedência**  
Endereço: R. Rio Grande do Norte, 36  
Telefone 687-1211 Ramal 242.

### CLÍNICA NA FAZENDA DA PEDRA:

Serviço de Higiene e Medicina do Trabalho

Atendimento exclusivo de funcionários em:

\* **Medicina Assistencial:** Clínica Geral e Cardiologia  
Admissionais, Periódicos e Demissionais.

\* **Exames Complementares:** Audiometria, Optometria, Dinamometria e Eletrocardiograma.

**Horário:** segunda a sexta-feira  
Das 07:00hs às 17:00hs.

Consultas marcadas com antecedência, pelo telefone 687-1211 - Ramais 243 ou 239.

### ENFERMARIA NA USINA:

Atendimento dos funcionários da indústria durante o expediente.

## SERVIÇOS MÉDICOS CONVENIADOS:

*Para usá-los é necessário encaminhamento médico da Empresa ou guias do Serviço Social. Esclarecimentos com o orientador médico Dr. Paulo Scatena, na Clínica em Serrana.*

**Santa Casa de Serrana:** atendimento ambulatorial e internações clínicas e cirúrgicas.

### CLÍNICAS CONVENIADAS:

**Neurologia:** Dr. Marcos Cobalchini:  
Serrana e Ribeirão

**Oftalmologia:** Dr. Vera M.G. Moraes - Serrana  
Dr. Frederico H. Neto - Ribeirão Preto

**Dermatologia:** Dr. José M. Flori - Serrana

**Fonoaudiologia:** Dra Cecília Carressato - Serrana.

**Psicologia:** Dra Alice M. França - Serrana e Ribeirão

**Fisioterapia:** Clínica Dr. Placídio Martins - Serrana  
Cerenm: Ribeirão Preto

**Cardiovascular:** Dr. Wagner P. Ferreira - Rib. Preto

**São Francisco Clínicas:** Ribeirão Preto.

É um convênio complementar com várias especialidades médicas, laboratoriais e cirúrgicas.

### LABORATÓRIOS CONVENIADOS

necessário pedido médico.

**Serrana:** Laboratório da Santa Casa

**Ribeirão Preto:** Laboratório Barachini;  
Laboratório Diagnósis;

Inst. de Patologia e Citologia- "Prof. Vitorio Valeri";  
Instituto da Radiologia de Rib. Preto;  
Ultra-sonografia - Inst. de Radiologia  
Cedirp - Tomografia Computadorizada.

**Laboratório do São Francisco Clínicas**  
Pedido médico e guia do Serviço Social:

Laboratório Humberto de Queiroz  
Laboratório São Marcos

Laboratório Dra M. Fátima R.C. Perez  
RX do Hospital São Francisco  
RX da Maternidade Sinhá Junqueira

Tomografia Computadorizada  
São Francisco Ultra-sonografia

## ATENDIMENTO FARMACÊUTICO:

*Subsídio de 50% do custo dos medicamentos adquiridos em Farmácias conveniadas, mediante apresentação da receita emitida por médico da Empresa ou conveniado.*

### FARMÁCIAS CONVENIADAS:

**Serrana:** Farmácia Katia, São José, Nossa Senhora Aparecida, Santa Luzia, Droga Dias, Droga Nova e Drogarías: Triunfo, São Lucas, São Lourenço e Drogaría Serrana.

**Ribeirão Preto:** Drogacenter, Drogão Campos Eliseos, Drogão Barão, Drogaléia, Farmoderm e Homeopatia Vida Viva.

**Cajuru:** Farmácia Santa Izabel, Nossa Senhora

## FIQUE P

ED

PARA OS

Treiname

Cursos S

PARA OS

Salário  
escolas p

Oficina d  
Artesana  
Aulas se

Programa

Oficinas

Horticultu

PARA FL

Ginástica

Journal "C

Distribui

D

D

## ATENDIMENTO ODONTOLÓGICO

*O tratamento dentário é completo para funcionários e dependentes. Os interessados devem procurar o Serviço Social - fone 687-1211, Ramais 235 e 236 - ou falar com seu Encarregado ou com o Supervisor de Segurança.*

**Clínica Dentária da Empresa em Serrana:**  
Rua Rio Grande do Norte, 40

**Atendimento nas especialidades:** Clínica Geral, Cirurgia, Periodontia, Endodontia, Odontopediatria e Ortodontia.

**Atendimento Preventivo:** feito através do Programa de Odontologia Preventiva - POP que faz a limpeza dos dentes, selamentos das cáries, aplicação de fluor e encaminhamento para tratamento das cáries.

**Consultório em outras cidades:** convênio com dentistas em Ribeirão Preto, Serra Azul, Cajuru e Altinópolis.

HORT

TRAN  
estud

# DENTRO

## OS E DEPENDENTES, NAS ÁREAS DE SAÚDE, EDUCAÇÃO, LAZER E DIVERSOS

### EDUCAÇÃO



#### PARA OS FUNCIONÁRIOS:

Treinamento e Aperfeiçoamento Profissional: cursos internos e externos.

Cursos Supletivos: Primeiro e segundo Graus

#### PARA OS DEPENDENTES:

Salário Educação: para filhos que cursam o primeiro Grau em escolas particulares.

Oficina da Criatividade: Cursos de Corte e Costura, Pintura em tecido, Artesanato em Geral, Bordado, Crochê, Tricô, Tapeçaria, etc.

Aulas semanais no Serviço Social

Programa de Iniciação Políesportiva para crianças de 7 a 14 anos.

Oficinas de vivência: atividades de lazer e sociabilidade infantil

Horticultura na Fazenda da Pedra: crianças aprendem a cultivar horta.

#### PARA FUNCIONÁRIOS E DEPENDENTES:

Ginástica para adultos e adolescentes: no Serviço Social - Serrana

Journal "Observador": tiragem 4000 exemplares.

Distribuição para funcionários

### DIVERSOS



**AUXÍLIO FUNERAL:** Subsídio de 50% das despesas funerárias de funcionário ou dependente. Convênio com as funerárias:

Nicácio: em Serrana e Ribeirão Preto

Funerária Altinópolis: em Altinópolis

Funerária Santa Rosa: em Santa Rosa do Viterbo

**SERVIÇO DE CEMITÉRIO EM SERRANA:** Construção de carneiras, procurar o pedreiro José Osvaldo de Assis, Rua: Pedro Batista do Bem, 31 ou Rua Tito de Melo, 58.

**COMPLEMENTO ALIMENTAR:** distribuição do "leite de soja" nos locais de trabalho e aos participantes das atividades no Serviço Social.

**HORTAS RESIDENCIAIS:** distribuição gratuita de esterco.

**TRANSPORTE:** gratuito dos funcionários para o trabalho e dos estudantes que moram nas Fazendas.

### LAZER



#### Nas Fazendas:

Campos de Futebol e Quadras de Esporte e Bocha.  
Manutenção e distribuição de uniformes para os times.

#### Em Serrana:

No Departamento de Promoção Social (D.P.S.)  
- Quadras de Esporte e Salão de Jogos

**Recreação Infantil para crianças até 5 anos durante a permanência das mães nas reuniões da Oficina de Artes.**

**Nota:** A sede do DPS está passando por grande reforma, com término previsto para final de junho.

**Passesios:** promovidos com participantes da Oficina de Criatividade e Iniciação Políesportiva.

**Turismo Social:** excursões de férias no final do ano, para funcionários e familiares, subsidiadas pela Empresa.

### CARTERINHA E CRACHÁ

Para usar os benefícios é indispensável a apresentação da Carterinha de Identificação ou do Crachá Eletrônico. Providencie a sua, bem como a de seus dependentes, tão logo termine o prazo de carência estabelecido conforme regulamento interno da Empresa, a partir de 01 de janeiro de 1994.

### COMO FAZER A CARTERINHA

A Carterinha é feita no Departamento da Promoção Social - DPS toda primeira e última sexta feira de cada mês, ou em dias pré-determinados pelo encarregado no Almox/Fazenda da Pedra.  
Os dependentes de funcionários residentes em outras cidades farão a carterinha no dia e local de sua cidade, marcado pelo Serviço Social.

### DÚVIDA?

Qualquer dúvida com relação ao uso dos benefícios deve ser resolvida no Serviço Social, nas Fazendas ou Serrana. Fone 687-1211 - Ramal 235

### NÃO SE ESQUEÇA:

O Serviço Social em Serrana está funcionando provisoriamente, no seguinte endereço:  
Antigo Salão do PSG  
Rua José Custódio Alves, 825  
(próximo à Churrascaria e Posto, no trevo)  
Telefone: 687-1211

## SOCIAIS

## ANIVERSARIANTES - MAIO

## IRMÃOS BIAGI S/A AÇÚCAR E ALCOOL USINA DA PEDRA

**CALDERARIA:** Otair Machado 12; Antonio Largaci 31.  
**GERAÇÃO VAPOR:** Jorge Apolinário da Silva 20.  
**MOENDAS:** Ivo Moreira dos Santos 06; Divino J. de Freitas 11; Divino A. Rodrigues 21; José dos Santos II, Valdivino J. Costa 30.  
**RECEPÇÃO/DEPÓSITO CANA:** Vicente Donizeti de Castro 02; Jason Chrispim Oliveira 23.  
**BALSA:** Carito dos Santos 17.  
**FABRICAÇÃO AÇÚCAR:** Cicero Gomes da Silva 06.  
**DEPÓSITO AÇÚCAR:** José Gumercindo 02.  
**LABORATÓRIO SACAROSE:** José Mauro de Oliveira 01; Wilson Aparecido Montanari 04.  
**DIVERSOS (ÁREA VERDE):** Anastacio R. Santos 02; Armando Costa 10.  
**DIRETORIA:** Luiz R. K. Cruz 01.  
**CONTABILIDADE/PATRIMÔNIO:** Paulo Augusto Dal Pícolo 13.  
**FINANCEIRO:** Elaine Maria F.M. Castro 08.  
**TREINAMENTO/DESENVOLVIMENTO:** Sílvio Luiz de Florio 20.  
**SEGURANÇA TRABALHO/PATRI-MONIAL:** Nivaldo G. Gomes 16.  
**DESENVOLVIMENTOSISTEMAS:** Mário Venanze de Nóbile 19; Rogélio Gonçalves Neto 29.  
**MICRO COMPUTADOR:** Mara Cristina do Bem Balbino 01; César Augusto S. Terçariol 02.  
**SERVIÇOS MÉDICOS:** Nelson Cavalheiro Garavazzo 08.  
**SERVIÇOS ODONTOLÓGICOS:** Maria Izabel Silveira Correia 21.  
**DESTILARIA BURITI:** André Camilo Garnier.

## EDUARDO BIAGI E OUTROS

**PESSOAL:** Jorgina Ap. Pereira 19.  
**SEGURANÇA PATRIMONIAL:** Mauro Leite de Lima 15.  
**CUSTOS/ORÇAMENTOS:** João Luis Motta Ardenghe 06.  
**ALMOX. AGROPECUÁRIO:** Jonas José Francisco 19.  
**ADM REGIONAIS:** Domingos A. Silva 13; José D. Pereira 06.  
**FEITORES:** Aladir A. de Lacerda 13; Antônio A. Silva 15.  
**FAZENDA TRANSWAAL:** José B. S. Neto 04; José A. Miranda 19.  
**FAZENDA SANTA EUGÊNIA:** José Garcia Filho 09; Israel Z. Moreira 18; Benedita F. Jesus 23.  
**FAZENDA SANTA MARIANA:** Antônio Miotto 13.  
**IRRIGAÇÃO:** Roberval José de Olanda 15.  
**ENTREGADORES:** Erso Souza Carvalho 16; Arnor A. do Carmo 27; Osvaldo Mariano Filho 28.

**MÃO DE OBRA RURAL:** Marcos Aparecido Bernardes 03; Tereza Luiz de Oliveira 06; Eugênio Augusto de Carvalho 07; Valdete Rodrigues de Souza 10; Alexandro Marques de Oliveira 20; Sílvinio Rodrigues da Silva 20; Edna Aparecida Felix 22; Aparecida dos Santos Caum 28.

**LIMPEZA/JARDINAMENTO:** Jorge Francisco Vieira 01.  
**TURMA 03:** Raimundo Antônio Barbosa 06; Maria Luíza Renzi 13; José B. da Silva Filho 20.  
**TURMA 04:** Maria Vera Negão da Silva 06; Manoel Antônio Silva 08; Ivo Ferreira de Freitas 21.  
**TURMA 05:** Amélio Pinto de Miranda 10.  
**TURMA 07:** Manoel J. Silva 15.  
**TURMA 08:** Gumercindo Soares de Souza 06; Jair A. Cruz 14.  
**TURMA 09:** Maria J. Barreiros 10.  
**TURMA 10:** Ilma A. J. Gomes 12; Benedito R. Damasceno 28.  
**TURMA 11:** Antônio Luiz de Oliveira 02; Rejane M. Braz Alamin 05; Luiz Antônio Paulino 31.  
**TURMA 12:** Carlos Sérgio Camargo 05; José A. Pereira (III) 23.  
**TURMA 14:** Sônia Donizeti Rosa Campos 11; Carmen Rosa Silva Moraes 26; Sílvia H. Carmo 30.  
**TURMA 15:** Geralda Aparecida Soares 11; Adolfo Rodrigues Lima 15; Daniel Aparecido de Souza 17; Valmir José dos Santos 18.  
**TURMA 16:** Anézio Crispim 11; Claudinei Moreno 16; Venina S. Costa 20; Valtenes J. Rocha 25.  
**TURMA 18:** Benedito M. Cipriano 05; Sebastião F. M. Filho 12.  
**TURMA 19:** Jurandir Lima de Oliveira 03; Luiz A. Silva (VII) 26.  
**TURMA 21:** Jonar Rodrigues Pereira 24; Marcos Antônio Máximo 29; Manoel J. Santos 30.  
**TURMA 22:** Deocides F. Silva 15.  
**TURMA 23:** Sebastião Lopes da Silva 21; Sérgio Ricardo Marques 22; Maria Aparecida Gregório 27; Daniel Vicente Rodrigues 30.  
**APLICAÇÃO DEFENSIVOS:** Francisco Jesus de Oliveira 12; Aparecido D. Oliveira 13; Horácio Lorena Neto 25; Augusto de Melo 28; José Roberto da Silva 31.  
**OPERADORES/MÁQUINAS:** Marco Antônio Ferrandes 02; Valdivino Vaz Pereira 02; Marcos Antônio de Souza (I) 03; Reinado Camillo 08; José Edmilson Patrício 14; Vitor Rodrigues 14; Zenilton Aparecido dos Santos 18; Beraldo Gonçalves Barbosa 20; Antônio Carlos Machado 22; Antônio Pereira da Silva 24; Marcos A. Faria Branco 31.  
**TRANSPORTE:** Manoel Aldovano Alves Amorim 10; João Carlos Baricalla 12.  
**CONTROLE MOTOMECANIZAÇÃO:** Antônio Enrique Borges 08; Edno Antônio Cruz 22.  
**GRANJA CRAVINHOS:** Aparecida Edna M. Sernada 27.

## IRMÃOS BIAGI S/A AÇÚCAR E ALCOOL

**OPERADOR/MÁQUINA:** José Norato Oreiro 18.  
**COORD. MECANIZ. AGRÍCOLA:** Jorge Francisco Gallante 20.  
**TRANSPORTE:** Ércio Luiz de Oliveira 03; Antônio Zamboni 09;

Luiz Parreira 20; Tamir Fernandes Amado 25; Aparecido José da Silva 27.  
**OFICINA MECÂNICA:** Edilson José dos Reis 01; Evandro Soares 17; Marcos Lourenço Maia 27; Adalberto Uzuete 28.  
**POSTO MANUTENÇÃO:** Donizeti Mendes dos Reis 11.  
**BORRACHARIA:** José Rodrigues

de Melo 10; João B. Lima 13.  
**CONTROLE MANUTENÇÃO:** Rodilson Aparecido da Silva Ronald Montanari 13; Antônio José Augusto 31.

## CARPA - SERRANA AGROPECUÁRIA

Antônio Carlos Patrocínio 11

## NASCIMENTOS &amp; CASAMENTOS

Parabéns aos pais, aos noivos e boas vindas aos bebês. Saúde e paz a todos.

## NASCIMENTOS

**Dia 23/11** - Tatiane, filha de Carmen Lúcia e Juarez de Oliveira Campos, do Depósito/Açúcar.

**Dia 03/02** - nasceram \* Ana Carolina, filha de Verônica e Carlos A. da Silva (II), operador/máquina

\* Wesley, filho de Tereza e Edvaldo Luiz Francisco, da Turma 22.  
 \* Luiz Felipe, filho de Tania e Sebastião Placidino Gouvea, da Turma 21.

**Dia 04/02** - Guilherme filho de Eliana e João Rocha Lima, operador/máquina.

**Dia 09/02** - Paulo Henrique, filho de Nilda Aparecida e Paulo Roberto Filho, oper./máquina.

**Dia 11/02** - Luiz Fernando, filho de Dulce Helena Rezende, da Turma 04 e João dos Reis Silva da Turma 09.

**Dia 17/02** - Betina, filha de Sueli e Donizeti Aparecido da Silva (VI) da Turma 25.

**Dia 28/02** - Thais, filha de Ana Paula e Paulo César do Nascimento, do Posto Abastecimento.

**Dia 01/03** - Jacqueline, filha de Márcia e José Donizeti Trevesano, da Mão Obra Rural.

**Dia 03/03** nasceram:  
 \* Bruna Cristina, filha de Elaine e Sérgio Luiz G. Barbosa, Mec./Implementos.  
 \* Gabriela, filha de Dorceli e Valdir de Oliveira



**Dia 04/02** - filha de Natalina e Gilson Amorim da Costa da Turma 16.

**Dia 10/03** nasceram:  
 \* Janaina, filha de Katia e João Simonetti Thor da Mão de Obra Rural.

\* Camilla, filha de Solimar de Lourdes e Roberto da Silva (II), da Turma 06.  
**Dia 11/03** - Diogo, filho de Lucineide e Donizeti Aparecido Buzzato, operador Casa Força.

**Dia 12/03** - Aparecida, filha de Carmem e Rogério Pedro de Araújo, da Turma 18.

**Dia 15/03** nasceram:  
 \* Bruna Caroline, filha de Elisângela e Maria Rodrigues (III), Ajudante Mecânico.  
 \* Vitor, filho de Maria Elena e Elvís Evangelista Silva, programador/computador.

**Dia 17/03** - Júlia, filha de Maria Elena e Deise Alberto, Superv. Administração de Pessoal.

**Dia 30/03** - Taciana, filha de Adriana Maria Messias P. do Nascimento, isolador térmico.

**Dia 02/04** - Vilmaria, filha de Marlene e Victor Donizeti de Castro, oper./máquina (Usina)

## CASAMENTOS

**Dia 11/02** casaram-se Eliana Aparecida Godoi e Reinado Claudino de Oliveira, da Turma 18.

**Dia 12/02** casaram-se:

\* Carina Harjashisa Dutra e Enilson Rogélio Romancini, ajudante caminhão.  
 \* Silvana Moreno e Sebastião Mauro Telcolo, analista químico.

**Dia 25/02** - Therezinha Bernardino Vasco e Reginaldo Martins, da Turma 18.

**Dia 26/02** - Zilda Aparecida Camilo e Edivaldo José



da Silva, da Turma 26.

**Dia 28/03** - Marinéz Pereira Lima e Nazareno A.S. Durão, Dept. Técnico/Usina

É

● CHEFE  
 Escute A  
 deria ir em  
 amanhã,

● QUE

Ele era  
 trabalho  
 com os a  
 locar meu  
 Quando  
 - Então, v  
 mala?  
 - Esquec

● E AG

Que é  
 - Que é  
 Dia 07/03 - Rodolfo?  
 - Foi um s  
 - Quem c  
 - Minha r  
 - Ué! Eu  
 e ela tinh  
 Pois é! E

Dicas

Bananas  
 frio esc  
 entro.  
 Picadas

o ferimen  
 Marimbono

Sapatos  
 entro dele  
 se de fr

Vidros e  
 no álcool  
 ovemente

AS CC

ABRIL - d  
 fice Boy;  
 o Contê

MAIO - C

## VARIEDADES

### É HORA DE RIR

#### ● CHEFE EDUCADO:

Escute Argemiro! Não sei mesmo como esta seção poderia ir em frente sem a sua colaboração. Mas, a partir de amanhã, queremos tentar.

#### ● QUE FORAI

Ele era um tremendo conquistador. Uma vez ligou ao trabalho à mulher e pediu-lhe que fizesse a mala pois ia com os amigos a uma pescaria. "Não se esqueça de colocar meu pijama novo", insistiu ele.

Quando voltou da pescaria reclamou com ela:

- Então, você se esqueceu de botar meu pijama novo na mala?  
- Esqueci coisa nenhuma. Estava na sua caixa de pesca.

#### ● E AGORA?

- Que é isso? Um olho preto?  
- Foi um soco... e que soco!  
- Quem o deu?  
- Minha mulher  
- Ué! Eu estava certo de que ela tinha ido viajar. Pois é! Eu também.



### FAÇA EM CASA



#### DETERGENTE

**Ingredientes:** 02 pedras de sabão de coco, 1 copo de suco de limão, 5 litros de água e 100 gramas de amoníaco líquido.

**Preparo:** picar as pedras de sabão de coco e levar ao fogo com 1 litro de água, até derreter. Retirar do fogo, juntar o amoníaco, o limão e o restante da água. Esta pronto o detergente. Basta engarrar o produto e fechar bem.

#### DESINFETANTE

**Ingredientes:** 30 folhas verdes de eucalipto, 1 litro de álcool, 3 litros de água morna, pedaços de sabonete (sobras).

**Preparo:** amasse bem as folhas de eucalipto, junte o álcool e meio litro de água morna.

Deixe de molho de um dia para o outro, em vasilha fechada para não evaporar. Derreta as sobras de sabonetes em meio litro de água e junte os 2 litros restantes da água morna. Misture tudo ao líquido do eucalipto que estava de molho. Guarde em recipiente bem fechado.

#### Dicas



**Bananas:** guarde as bananas maduras na geladeira. O frio escurece a casca mas não altera a fruta por dentro.

**Picadas:** alivie a dor da picada de abelha esfregando no ferimento uma cebola cortada ao meio. Na picada de marimbondo esfregue um pouco de gasolina.

**Sapatos:** para secá-los, coloque jornal amassado dentro dele. O jornal absorve a umidade e impede que ele se deforme.

**Vidros e espelho:** amarrote um jornal velho, molhe no álcool e passe sobre a superfície. Depois esfregue novamente com um jornal limpo e seco.

## ANOITE

### AS COMEMORAÇÕES

**ABRIL** - dia 7, o Jornalista; dia 13, o Office Boy; dia 15, o Desenhista; dia 15, o Contabilista.

ados neste mês são: dia 12, o Enfermeiro(a); dia 15, a(o) Assistente Social; dia 19, o Advogado; dia 24, o Datilógrafo, dia 25, o Trabalhador Rural.

**MAIO** - Os profissionais homenage-

*Parabéns aos profissionais que exercem estas funções na Empresa.*

### PENSAMENTO

Há homens que lutam um dia;  
E são bons.

Há outros que lutam um ano;

E são melhores.  
Há os que lutam muitos anos;  
E são muito bons.

Mas,

Há os que lutam toda a vida.

*Estes são os "imprescindíveis"*

(Mensagem da Escola Dalzira aos formandos do Supletivo/93)

## MERCADINHO

*Produtos e Serviços*

#### VENDO

**Máquina de Costura Eléctrica,** Elgin Genius. Tratar com Valéria ou Reginaldo Veloso, Rua: Washington Luiz, nº 202 - Serrana - Preço a combinar.

#### VENDO

**Título do Clube Recreativo Serrana:** tratar com Alice ou António, Rua: Deputado João Cunha, nº 80 - Serrana.

#### COSTUREIRA

Aceita-se encomendas de roupa feminina e infantil. Tratar com Ilda Viana, na Rua Pará, 219 - Serrana, qualquer horário.

#### TRICÔ E CROCHÊ - PRONTA ENTREGA OU ENCOMENDA

Vestidos infantis em crochê e tocas de lã tipo motoqueiro em tricô. Tratar com Ivone Belutti de Oliveira, na Rua Ceará, 85 - Serrana - Fone: 687-1984.

#### PRECISA-SE DE COZINHEIRA

A Aplanco está contratando cozinheira, com boa aparência, idade entre 25 e 30 anos, escolaridade primária completa, experiência e desembaraço na cozinha. Procurar por Liliانا, no Restaurante Industrial da Usina da Pedra, telefone 687-1211 - Ramal 217, das 14:00hs às 16:00hs.

**ATENÇÃO!** Funcionários ou dependentes podem anunciar Produtos e Serviços. Ligue 687-1211 Ramal 235 ou 236. Fale com Lúcia

## D P S

# SERVIÇO SOCIAL REÚNE FARMÁCIAS CONVENIADAS

## (REMÉDIOS EM URV)

O Serviço Social convencionou os responsáveis pelas farmácias conveniadas para uma reunião visando esclarecer e melhorar o atendimento farmacêutico aos funcionários.

Na pauta da reunião, dois assuntos mereceram destaque: o primeiro é que desde abril, as farmácias e os outros benefícios poderão ser utilizados mediante a apresentação do Crachá Eletrônico ou da Carterinha de Identificação. O segundo diz respeito



A reunião com os farmacêuticos aconteceu Sala/Treinamento-Usina

ao preço dos medicamentos que, conforme decisão do Governo para o Setor

Farmacêutico, passaram a ser cobrados em URV. Sueli A. Garnier, Geren-

te do Deptº de Promoção Social, solicitou aos farmacêuticos que anotem no verso da receita o preço do medicamento em Cruzeiro Real e o valor correspondente em URV, esclarecendo detalhadamente o usuário sobre esta operação, uma vez que 50% do preço do medicamento será descontado do funcionário em URV, porque a Empresa pagará as Farmácias também em URV. Durante a reunião, Sueli solicitou ainda que os farmacêuticos expliquem anotem na embalagem modo de usar do medicamento conforme recomendação do médico.

### ATENÇÃO

O Serviço Social aos funcionários para exijam das Farmácias esclarecimentos quanto ao preço e uso do medicamento e ainda recomendarão a anotem o valor total URV de seus gastos saber de quanto se despesa na Farmácia

## REFORMA SEM TRANSTORNOS



A mudança da sede do Departamento de Promoção Social - DPS - para o PSSG (próximo ao trevo) foi muito bem recebida pelos participantes das atividades da Oficina de Criatividade e do Setor Esportivo e Recreativo.

A preocupação inicial do Serviço Social com relação à frequência logo se desfez: as listas de chamada registram presença igual ou superior à antiga sede.

A explicação é simples: as mães não querem interromper o aprendizado dos trabalhos manuais ou as aulas de Costura. Quanto à ginástica, ninguém quer perder a forma, e, nesse aspecto a mudança até contribuiu, porque aproveitam para fazer a caminhada. A frequência das crianças é igualmente boa: algumas vão com as mães, outras usam o circular.

Além disso, a expectativa da reforma é estimulante. Todo mundo aposta no conforto que as novas instalações oferecerão, depois de concluídas as obras que, aliás, estão caminhando bem. O término está previsto para final de julho.

## COISAS NOSSAS

Os lances divertidos e pitorescos ocorridos com os funcionários:

- Na festa da Brigada de Incêndio, o vigia José Lourenço dos Santos chegou com uma nova receita: comer um caju antes de começar a beber é um santo remédio pra não ficar de fogo. Edgard seguiu o conselho do colega. Só que nos dois casos a receita falhou.
- Aparecido Donizete da Silva, de Caldeira, gastou 41 minutos para ir correndo de Serrana para a Jaqueira. Belo exercício.
- O problema do Aparecido da Silva, o Figueira, era o calor. Embora estivesse em baixo dos ventiladores, insistia para que os ligassem.
- João Berzuiño era o goleiro. Daí foi jogar na defesa. Mas, esqueceu-se que não estava no gol, pegou a bola com a mão. Pênalti! Esperto, heim João?
- Claudinei Queiroz, o Dinim da Oficina Veículos, na hora do almoço, conseguiu uma carona para os colegas, inclusive aos que moram na Cohab. Só que o ônibus ia para Serra Azul e deixou o pessoal no trevo de Serrana. Foi uma carona e tanto. Valeu Dinim.
- Reinaldo, popular "Maquininha" do posto de manutenção, se emocionou tanto com seu gol no campeonato de futebol de salão que comemorou jogando beijos para o chefe, o Tião Capitelli.
- Dantas, vigia/EBO estava preocupadíssimo com a hora do almoço. Só que sua máquina chegou vazia. Por que essa, heim Dantas?
- E o Ademir, também vigia, confirmou afirmando que na terra dele, em Minas, galinhas são tão grandes e pesadas que sam de duas pessoas para carregá-las.
- Sebastião Carneossi (Toco), ganhador dia desses, seus cachorros lutaram com lobisomem de mais de dois metros de altura, pecuária da Santa Eugênia. (Tá parecendo o Toco tomou sol demais na cabeçala)
- Osvaldo Delmiriano Cardoso, o Perigoso, vigia EBO, está muito feliz. É que depois de anos arranjou uma namorada e está pensando em casamento. Parabéns!
- Tá todo mundo morrendo de inveja. Aparecido /Treinamento. É que ele e esposa Marínez estão fazendo aulas de dança de salão e estão cada vez mais em forma. Parabéns ao casal. Quem dança, também males espanta.
- Domingos R. Lima comprou creme dental. Além de adivinhar a pasta muito gostosa", ainda contou turma. O colega foi verificar e percebeu o erro do Domingos. O coitado caiu na língua da mãe. 03.

## Futsal - abertura em grande estilo em Serrana

A abertura do 10º Futsal EPTV ocorrida em 10 de abril foi uma festa bonita para Serrana com seus 45 anos de emancipação política.

Após a apresentação das equipes e das atrações previstas para a solenidade, a equipe de Serrana, patrocinada pela Usina e Carpa fez uma boa exibição, empatando com Banespa, de São Paulo - 2 x 2, um dos melhores times de futebol de salão do Estado, partida amistosa.

No próximo dia 18, começarão os jogos do Campeonato, que acontecerão sempre segundas e quintas-feiras. A final será 5 de junho em Ribeirão.

Serrana é a única equipe tri-campeã do Futsal. Se depender da torcida, com certeza festejaremos o Tetra. Boa sorte, Serrana!

1990

"ARRA...  
10 equipes

Campeão  
Vice: Vete...  
3º lugar:  
4º lugar:  
Goleiro m...  
Artilheiro  
Transwa...



deraria - Use

## ESPORTE

# 4ª COPA INTEGRAÇÃO DE FUTEBOL "JOSÉ SANGALI"



03 Esporte Clube - Turma 03

A 4ª Copa Integração de Futebol "José Sangali" começou dia 19 de março.

Neste ano, o número de equipes jobrou: são 16 times, formados com funcionários de vários setores da empresa, inclusive turmas de funcionários residentes em outras cidades.

O homenageado José Sangali, o pai, compareceu com Maria, sua esposa e a filha Zezé, e abriu a Copa com o pontapé inicial na partida D.D.D. Esporte Clube 2)x Novo Brasil(2) Vitória Novo Brasil nos pênaltis, na Fa-



Novo Brasil - Turma 22

zenda da Pedra onde ainda jogou Pratinense(16) x Depósito Açúcar (0). Em seguida, o Sangali foi para a Fazenda Transwaal prestigiar os jogos que lá se reali-

zavam no primeiro dia de Torneio: 1º Jogo - Caldeiraria (0) x Manutenção Futebol Clube (9). 2º Jogo - Transwaal B(0) x Master AAP (2). Na primeira

fase, classificaram-se as equipes: Master AAP, Motomecanização, Serra Azul, Pratinense, Novo Brasil, Herbicida, Manutenção e Transwaal "A".

As equipes que perderam a primeira fase disputaram a repescagem.

Voltaram para o Torneio: Barcelona, Misto, DDD Esporte Clube e Transwaal "B".

Foram desclassificadas: Caldeiraria, União II, Depósito de Açúcar e São Paulo.

Na segunda fase as oito equipes vencedoras da primeira, mais as que vieram da repescagem lutarão por quatro vagas para a semifinal, a ser realizada dia 23 de abril na Fazenda da Pedra.

A final também acontecerá na Fazenda da Pedra, dia 30 de abril às 14:00hs.

Participe! A camisa 12 é sua! Na segunda fase as oito equipes



Usina - Usina



Com este gesto, Graia abriu a 4ª Copa Integração



Manutenção F.C. - Oficina Veículos

## 1990 - 1ª COPA INTEGRAÇÃO "ARMANDO BERTAGNOLI"

10 equipes participantes

Campeão: Transwaal "A"  
Vice: Veteranos  
1º lugar: A.A.Pedense "A"  
2º lugar: Santa Mariana  
Goleiro menos vazado: Grainha-Transwaal "A"  
Artilheiros: Zé Ailton e Fumacinha - da Transwaal "A" : 5 gols cada.

## 1991 - 2ª COPA INTEGRAÇÃO "ARLINDO RODRIGUES DE LIMA"

8 equipes participantes

Campeão: Santa Mariana  
Vice: Veteranos  
3º lugar: Transwaal  
4º lugar: Usicar  
Goleiro menos vazado: Grainha - Transwaal  
Artilheiros: André Luiz Conceição da Usicar, Osmar M. Peres - Veteranos e Lourival Ribeiro do Santa Mariana : 4 gols cada.

## 1993 - 3ª COPA INTEGRAÇÃO "OSVALDO SANGALI"

8 equipes participantes

Campeão: Transwaal "A"  
Vice: Santa Mariana  
3º lugar: Veteranos Usina  
4º lugar: Veteranos Carpa  
Goleiro menos vazado: Aparecido H. Pirelli - Santa Mariana  
Artilheiros: Marcos A. de Souza (II) o Coruja da Transwaal "A" : 4 gols

# RETRATO DA COPA

## DRH INFORMA

## OS SALÁRIOS CONVERTIDOS EM URV

As mudanças promovidas pelo Governo na Economia, gerou grandes expectativas junto aos funcionários, diante do comportamento dos salários, que, após convertidos em URV, não serão reajustados neste

padrão monetário, conforme determina a legislação salarial atual.

Após a conversão, os salários não aumentarão, porém, o valor da URV tem reajustes diários em cruzeiros reais. Com o fechamento do primeiro pagamento no novo siste-

ma, podemos afirmar, com segurança, que no mês de março/94, não houve perdas em virtude da mudança na política salarial.

Ao contrário! O que ocorreu foi um reajuste salarial em cruzeiros reais, bem superior ao percentual

que seria concedido pelo sistema anterior. Abaixo exemplificamos situação na política anterior, comparando-a com os salários convertidos em URV, quantificando vantagem da mudança.

	PISO INDUSTRIAL - VALOR HORA	
	POLÍTICA SALARIAL ANTERIOR	CONVERSÃO PARA URV
VALOR FEV./94	CR\$ 329,09 p/hora	CR\$ 329,09 p/hora
REAJUSTES	80% IRSM - 31,74%	CONVERSÃO: 0,53 URV p/hora
VALOR HORA MAR/94 (Pagamento 7/4)	CR\$ 435,54 p/hora	CR\$ 522,45 p/hora
% REAJUSTES	31,74	58,76%
REAJUSTE A MAIOR		20,51%

	TRABALHADOR RURAL - DIÁRIA BASE	
	POLÍTICA SALARIAL ANTERIOR	CONVERSÃO PARA URV
VALOR FEV./94	CR\$ 2.106,28 p/dia	CR\$ 2.106,28 p/dia
REAJUSTES	80% IRSM 31,74%	CONVERSÃO: 3,40 URV p/dia
VALOR DIÁRIA MAR/94 (Pagamento 7/4)	CR\$ 2.774,82 p/dia	CR\$ 3.351,55 p/dia
% REAJUSTE	31,74	59,12
REAJUSTE A MAIOR	----	20,78%

**DÚVIDAS: Procure o DRH. Fale com Claudinei Nogueira - Ramal 374**

## IMPOSTO DE RENDA

## DECLARAÇÃO DE AJUSTE DO EXERCÍCIO DE 1994 - ANO BASE 1993

Dia 29 de abril é o último dia de prazo para você entregar a sua declaração de rendimento, também chamada de Declaração de Ajuste, referente aos ganhos obtidos durante o ano de 1993.

O Observador procurou **José Augusto Picão**, Gerente do Deptº Tributário para esclarecer algumas questões sobre o assunto: Leia a seguir:



de Renda descontado no hollerit em algum mês, contém apresentar a Declaração para ter direito de restituir este imposto.

Para os que precisam declarar, o Manual de Instruções da Receita Federal, embora com muitas páginas, é bastante simples, especificando ainda, outros itens de obrigatoriedade para a apresentação da declaração.

## MODELO ÚNICO DE FORMULÁRIO

Para a declaração deste ano, a Receita Federal aprovou um modelo único de formulário. A declaração deve ser obrigatoriamente preenchida em UFIR, não havendo

do opção para preenchimento em cruzeiros reais, como ocorreu em ano passado.

**FORMA DE PAGAMENTO DO SALDO DO IMPOSTO APURADO**

Diferentemente do ano passado, onde você pagava a primeira parcela somente quando recebesse a Notificação de Pagamento da Receita Federal, a partir desta declaração, em havendo saldo de imposto a recolher, você deverá pagar a primeira parcela até o dia 29 de abril.

As demais parcelas vencerão no último dia útil dos meses subsequentes. Nenhuma parcela poderá ser inferior a 50 UFIR e, o imposto de valor inferior a 100 UFIR, deverá ser pago em parcela única até dia 29 de abril.

## QUEM ESTÁ OBRIGADO A DECLARAR

Para aqueles que tiveram desconto de Imposto de Renda no hollerith durante o ano de 1993, a Empresa entregou o Informe de Rendimentos, expressos em quantidade de UFIR.

Verifique se a soma dos rendimentos de salários mais o 13º

salário, são superiores a 13.000 UFIR. Neste caso, você estará obrigado a apresentar a referida Declaração de Ajuste.

Se, porventura, você obteve outros rendimentos, tais como aluguel, salário de outro emprego, etc., os mesmos deverão ser somados para efeito de apresentação da Declaração.

Vale lembrar que, mesmo se a soma de todos os seus rendimentos não atingiu às 13.000 UFIR, e se porventura você teve imposto

## CRACHÁ - CUIDE BEM DELE

O DRH começou a substituir as antigas Cartões (carterinha) - pelos novos crachás de identificação.

Neste primeiro momento a substituição ocorreu na Usina e Oficina Mecânica.

Gradualmente, o crachá eletrônico será implantado em outros setores da Empresa.

Ao receber o crachá, o funcionário recebe

também uma relação das normas para sua utilização. Para melhor orientação dos funcionários destacamos alguns cuidados especiais com o crachá para que se possa cumprir o item 5 das Normas, que diz: **"Não podendo ser rasurado ou danificado"**

◆ Não deixe o crachá preso a sua roupa, para não ser lavado com a mesma.

◆ Não o coloque nos bolsos da calça, pois junto a ela ele pode quebrar-se.

◆ Não deixe seus filhos brincarem com ele, pois a tarja preta no verso, seu crachá estará inválido.

◆ Não o deixe exposto a temperatura elevada, porque ele é de plástico e pode danificar-se.

**CUIDE BEM DE SEU CRACHÁ! ELE É UM DOCUMENTO MUITO IMPORTANTE!**